



CoolAir RT880, SP950

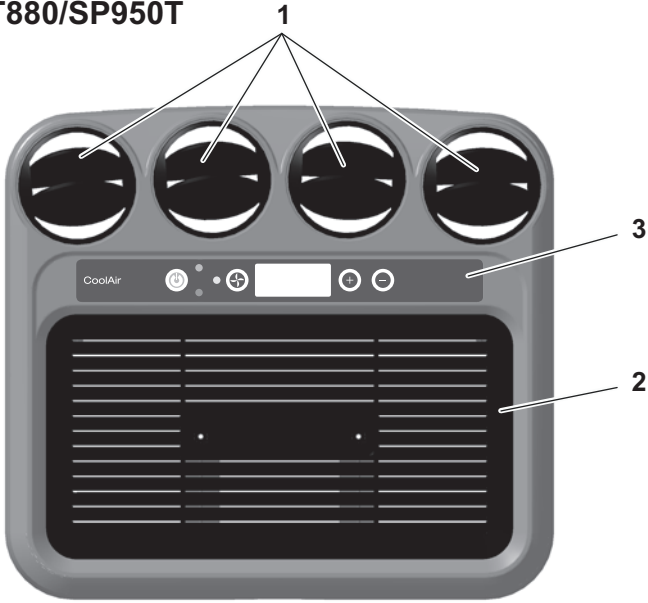
- DE 6 Standklimaanlage**
Bedienungsanleitung
- EN 27 Parking cooler**
Operating manual
- FR 47 Climatiseur auxiliaire**
Notice d'utilisation
- ES 68 Equipo de aire acondicionado a motor parado**
Instrucciones de uso
- IT 89 Climatizzatore a motore spento**
Istruzioni per l'uso
- NL 111 Standairco**
Gebruiksaanwijzing
- DA 131 Standklimaanlæg**
Betjeningsvejledning
- SV 151 Motoroberoende klimatanläggning**
Bruksanvisning

- NO 171 Klimaanlegg**
Bruksanvisning
- FI 191 Ilmastointilaite**
Käyttöohje
- PT 211 Unidade fixa de ar condicionado**
Manual de instruções
- RU 233 Стояночный кондиционер**
Инструкция по эксплуатации
- PL 255 Klimatyzator postojowy**
Instrukcja obsługi
- CS 276 Nezávislá klimatizace**
Návod k obsluze
- SK 295 Prídavné klimatizačné zariadenie**
Návod na obsluhu
- HU 316 Állóklíma-berendezés**
Használati utasítás

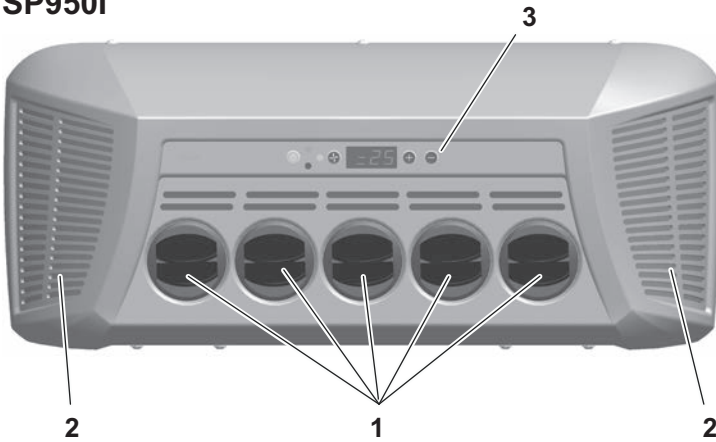
- DE** Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de
- EN** We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com
- FR** Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com
- ES** Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com
- IT** Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com
- NL** Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com
- DA** Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com
- SV** Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com
- NO** Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com
- FI** Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com
- PT** Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic-waeco.com
- RU** Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.
- PL** Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com
- CS** Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com
- SK** Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com
- HU** Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: www.dometic-waeco.de

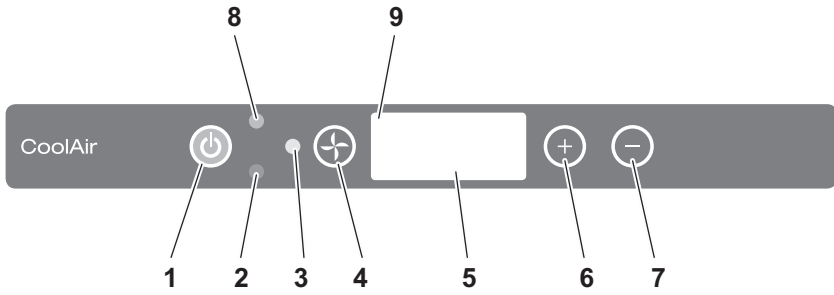
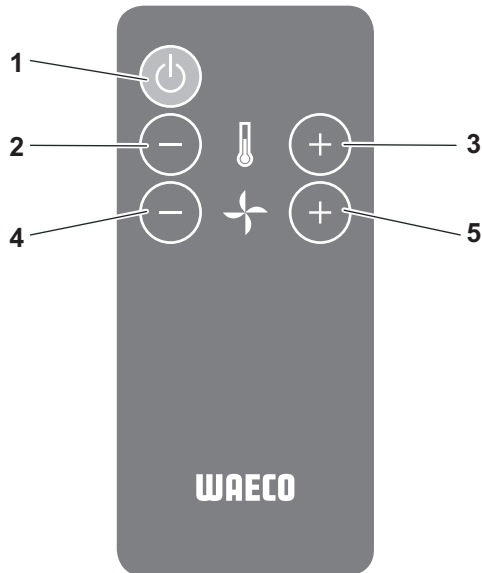
1

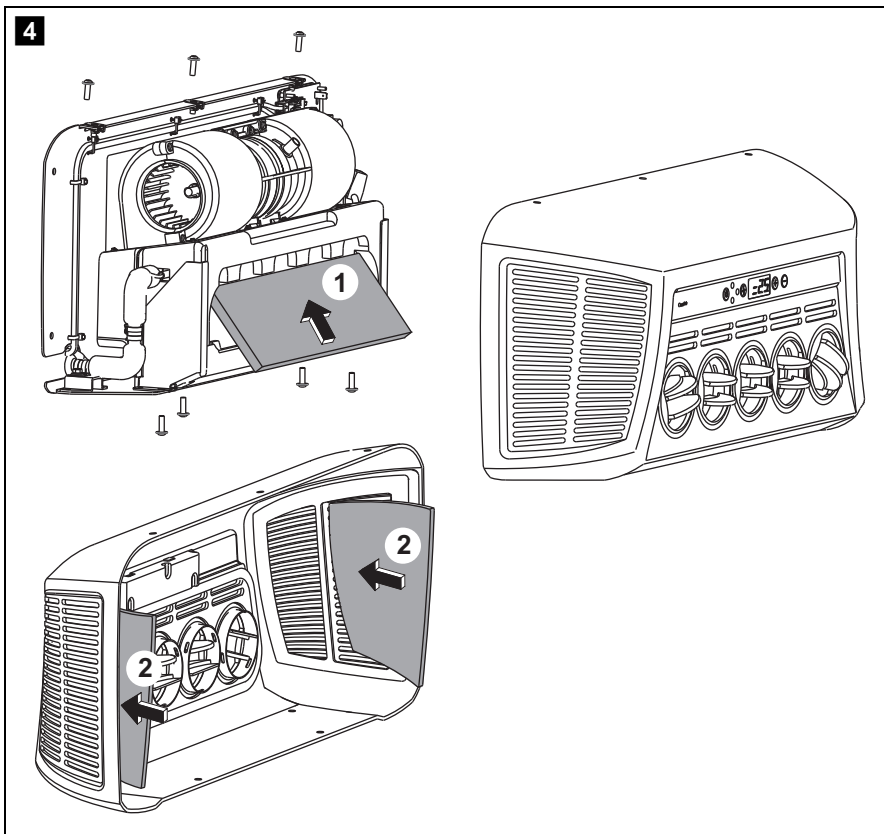
RT880/SP950T



SP950I



2**3**



Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	68
2	Indicaciones de seguridad	69
3	Destinatarios	71
4	Uso adecuado	72
5	Descripción técnica	72
6	Manejo	73
7	Uso del equipo de aire acondicionado a motor parado	75
8	Mensajes de pantalla	82
9	Mantenimiento y cuidado	85
10	Garantía legal	86
11	Gestión de residuos	86
12	Datos técnicos	87

1 Aclaración de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Manipulación del aparato

**¡ADVERTENCIA!**

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice modificaciones en el aparato.
- Si el equipo de aire acondicionado a motor parado presenta daños, no está permitido ponerlo en funcionamiento.
- Sólo personal técnico que conozca los posibles peligros y las normas correspondientes está autorizado a realizar las tareas de mantenimiento y reparación del equipo de aire acondicionado. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
En caso de reparaciones, diríjase al punto de atención al cliente de su país (direcciones en el reverso).

- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o montados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado cerca de fluidos ni gases inflamables.
- En caso de incendio, **no** abra la tapa superior del equipo de aire acondicionado a motor parado y utilice medios de extinción autorizados. No utilice agua para extinguir el fuego.
- No introduzca las manos en la rejilla ni en las toberas de ventilación ni inserte en el equipo objetos ajenos a él.



¡ATENCIÓN!

- Para realizar trabajos de limpieza o mantenimiento en el equipo desconéctelo de la alimentación eléctrica.



¡AVISO!

- Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.
- Los vehículos con equipos de aire acondicionado para funcionamiento con el motor del vehículo parado **RT880 y SP950 con evaporador de techo SP950T** solo pueden lavarse en túneles de lavado en los que se puedan desactivar manualmente los cepillos superiores.
- Apáguelo antes de abatir la cabina del conductor para las tareas de mantenimiento.
- Apáguelo antes de introducir el vehículo en sistemas de lavado automático (túneles de lavado, etc.).

- Asegúrese de retirar manualmente el resto de agua de condensación de la instalación antes de abatir la cabina del conductor o de realizar tareas de mantenimiento (capítulo “Aspirar el condensado (solo en SP950 con evaporador de techo SP950T)” en la página 80).
- No ponga en funcionamiento este equipo de aire acondicionado con temperaturas exteriores por debajo de los 0 °C.
- Consulte al fabricante del vehículo si el montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado hace necesario modificar los datos relativos a la altura del vehículo en la documentación del mismo.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡AVISO!

- No inserte en el equipo objetos ajenos a él.



NOTA

- No incline demasiado la cabina del conductor, pues con ello desactivaría el compresor y tras 5 minutos se apagaría todo el equipo.

3 Destinatarios

La información referente al aparato (indicaciones de uso, manipulación del aparato, indicaciones de seguridad, etc.) van dirigidas al usuario del equipo de aire acondicionado a motor parado.

4 Uso adecuado



El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de las cabinas de los camiones con aire refrigerado y deshumedecido.

El equipo está concebido para su uso a motor parado. También se puede emplear durante la conducción.

No es adecuado para un uso en maquinaria agrícola o de construcción.



NOTA

Para montar este equipo sólo se pueden utilizar los juegos de montaje provistos por el fabricante.

5 Descripción técnica

Con el equipo de aire acondicionado a motor se climatiza según sea necesario el habitáculo del vehículo. El aire del habitáculo es conducido a través de la rejilla de aspiración al equipo, donde se refrigera y seca para finalmente volver al habitáculo a través de las boquillas. El control del equipo se realiza con el panel de control o el mando a distancia.



NOTA

El equipo de aire acondicionado a motor parado es capaz de bajar la temperatura en el habitáculo del vehículo hasta un valor determinado. La temperatura que se ha de alcanzar para enfriar depende del tipo de vehículo, de la temperatura ambiente y de la potencia frigorífica de su equipo de aire acondicionado. Para consultar dicha potencia frigorífica, véase el capítulo “Datos técnicos” en la página 87.

Este equipo está provisto de un controlador de la batería. En caso de poner en funcionamiento el equipo en el vehículo con el contacto apagado, el equipo se desconecta automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo del valor definido.

El circuito de refrigeración del equipo de aire acondicionado a motor parado consta de cuatro componentes principales:

- **Compresor**
El compresor aspira el refrigerante R-134a y lo condensa. De este modo, se aumenta la presión y, con ello, también la temperatura del refrigerante.
- **Condensador**
El condensador integrado funciona como un radiador o un intercambiador de calor. El aire que circula absorbe calor, el gas refrigerante caliente se enfría y se licúa.
- **Tubo capilar**
El tubo capilar disminuye la presión del refrigerante, que pasa de la alta presión de condensación a una presión de evaporación más baja.
- **Evaporador**
El evaporador enfría el aire que circula y lo deshumecece. El refrigerante absorbe calor y se evapora. El aire enfriado se distribuye en el habitáculo del vehículo a través de una unidad de salida de aire.

6 Manejo

6.1 Elementos de mando

Este equipo de aire acondicionado dispone de los siguientes elementos de mando:

N.º en fig. 1 , página 3	Explicación
1	Boquillas
2	Rejilla de aspiración
3	Panel de control

6.2 Panel de control

En el panel de control se dispone de los siguientes elementos de mando y de indicación para regular el equipo:

N.º en fig. 2 , página 4	Significado
1	Tecla ON/OFF
2	LED avería (rojo) El LED indica averías durante el funcionamiento del equipo.
3	LED compresor (amarillo) El LED se ilumina cuando el compresor está en marcha.
4	Tecla modo de funcionamiento Con la tecla modo de funcionamiento se puede cambiar entre los modos de funcionamiento 1 , 2 , 3 o automático y la función de Timer .
5	Pantalla digital, indicación de: – modo de funcionamiento seleccionado — para el modo de funcionamiento 1 = para el modo de funcionamiento 2 ≡ para el modo de funcionamiento 3 <i>A</i> para el modo automático <i>000</i> para la función de Timer – la temperatura interior deseada (valor nominal) en °C
6	Tecla + La tecla + aumenta el valor nominal 1 °C o el tiempo del Timer en 10 minutos.
7	Tecla - La tecla - disminuye el valor nominal 1 °C o el tiempo del Timer en 10 minutos.
8	LED Power (azul) El LED indica que el equipo está encendido.
9	Receptor de infrarrojos (para el mando a distancia)

6.3 Mando a distancia

El mando a distancia dispone de los siguientes elementos para regular el equipo:

N.º en fig. 3 , página 4	Significado
1	Tecla STANDBY Se puede conmutar el equipo entre funcionamiento y standby.
2	Tecla Temperatura – La tecla Temperatura – disminuye el valor nominal 1 °C o el tiempo del Timer en 10 minutos.
3	Tecla temperatura + La tecla temperatura + aumenta el valor nominal 1 °C o el tiempo del Timer en 10 minutos.
4	Tecla Modo de funcionamiento – Con la tecla Modo de funcionamiento – se pasa al siguiente modo de funcionamiento inferior.
5	Tecla modo de funcionamiento + Con la tecla modo de funcionamiento + se pasa al siguiente modo de funcionamiento superior.

7 Uso del equipo de aire acondicionado a motor parado



¡AVISO!

- El fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de uso. Asimismo, tampoco responderá de ningún daño consecuencial, especialmente de los daños consecuenciales que se puedan derivar de una parada del equipo.
- No inserte en el equipo objetos ajenos a él.

7.1 Instrucciones para un uso óptimo



NOTA

RT880 y SP950 están concebidos como equipos de aire acondicionado para funcionamiento con el vehículo parado a fin de que conductor y viajeros se puedan permitir un cómodo descanso. También se puede utilizar durante la conducción, pero no sustituye al equipo de aire acondicionado propio del vehículo con funcionamiento a motor.

Para garantizar un uso eficaz de su equipo de aire acondicionado a motor parado WAECO CoolAir, siga las siguientes indicaciones de uso.

Lo que siempre debería hacer

- Aparque, siempre que sea posible, el vehículo en la sombra.
- Si es posible, cubra las ventanas del vehículo.
- Si su vehículo no tiene un equipo de aire acondicionado propio, ventílelo bien antes de utilizar el equipo a motor parado. Con un equipo de aire acondicionado propio del vehículo, debe enfriar el habitáculo antes de tomar un descanso.
- Mantenga las puertas y ventanas cerradas.
- Evite fuentes de calor en el vehículo.
- Reduzca el consumo de corriente a través de otros aparatos para así garantizar la mayor duración posible del equipo de aire acondicionado a motor parado.
- Seleccione una temperatura y un modo de funcionamiento adecuados.
- Preste atención a que las boquillas (fig. **1** 1, página 3) y la rejilla de aspiración (fig. **1** 2, página 3) no estén cubiertas con paños, papel u otros objetos.

Además, también debe tener en cuenta lo siguiente:

- Si quiere adaptar el equipo de aire acondicionado a motor parado al color de su camión, pinte únicamente la cubierta superior del equipo.

Píntela sólo estando desmontada. Utilice, en la medida de lo posible, colores claros.

- Lave el vehículo con regularidad, pues las cabinas sucias se calientan con más rapidez.
- Cuide de que la potencia del equipo de aire acondicionado no se vea afectada por otras fuentes de calor (por ejemplo, calor de escape de tráilers de refrigeración).

Cómo cuidar activamente su equipo de aire acondicionado a motor parado

- Lleve a cabo con regularidad inspecciones visuales de las juntas, la cubierta superior y la rejilla, sobre todo antes de que comience la temporada.
- Limpie el equipo y elimine la hojarasca del equipo cuando sea necesario.

7.2 Encender el equipo de aire acondicionado a motor parado

**¡AVISO!**

Nunca cierre simultáneamente todas las boquillas de aire del equipo, pues éste se congelaría por dentro.

**NOTA**

Al poner en funcionamiento el equipo por primera vez se puede generar un ligero olor. Éste se produce debido a los procesos de fabricación y desaparece después de unos momentos.

- Estando el equipo apagado pulse la tecla **ON/OFF** (fig. **2** 1, página 4).

**NOTA**

Si el equipo de aire acondicionado a motor parado está completamente apagado, sólo se puede encender con el panel de control. Sólo es posible encenderlo con el mando a distancia cuando el equipo está en modo standby. Apague el equipo completamente para pausas prolongadas a fin de no gastar la batería con la corriente de standby.

- ✓ El ventilador se pone en marcha a poca velocidad.
- ✓ El LED **Power** (fig. **2** 8, página 4) se ilumina.
- ✓ La pantalla digital (fig. **2** 5, página 4) indica el valor nominal en °C y el modo de funcionamiento (por ejemplo, *Auto* para modo automático + valor nominal 20 °C).

**NOTA**

El compresor del equipo se pone en marcha con un retardo de apróx. 90 segundos.

7.3 Seleccionar la temperatura interior deseada

Puede elegir la temperatura que desee entre 17 °C y 30 °C.

- Pulse en el panel de mando la tecla + o – (fig. **2** 6/7, página 4) o en el mando a distancia la tecla Temperatura + o – (fig. **3** 2/3, página 4) para ajustar la temperatura que desee en pasos de 1 °C.
- ✓ En la pantalla digital (fig. **2** 5, página 4) se indica el modo de funcionamiento y la temperatura interior deseada en °C.

**NOTA**

Si no se alcanza en el modo de funcionamiento **I** o **II** la temperatura deseada, cambie al siguiente modo de funcionamiento más alto o al modo automático.

7.4 Seleccionar el modo de funcionamiento

Puede elegir entre 4 modos de funcionamiento y la función de Timer:

Modo de funcionamiento	Mensaje de la pantalla	Explicación
1	—	Nivel de potencia más bajo: el ventilador funciona al nivel más bajo.
2	=	Nivel de potencia medio: el ventilador funciona al nivel medio.
3	≡	Nivel de potencia más alto: el ventilador funciona al nivel más alto.
Automático	R	El equipo ajusta el ventilador al modo óptimo para que se alcance la temperatura deseada de forma eficaz.
Función Timer	000	Selección previa de un tiempo de funcionamiento entre 10 y 120 minutos. Visualización alternante de modo de funcionamiento y tiempo restante.

- Pulse en el panel de mando la tecla **Modo de funcionamiento** (fig. **2** 4, página 4) o en el mando a distancia la tecla Modo de funcionamiento + o – (fig. **3** 4/5, página 4) para ajustar el modo de funcionamiento que desee.
- ✓ El primer carácter de la pantalla digital (fig. **2** 5, página 4) indica el modo de funcionamiento seleccionado.

7.5 Aspirar el condensado (solo en SP950 con evaporador de techo SP950T)

El agua de condensación que se genera debido al principio de funcionamiento del equipo se aspira automáticamente en intervalos durante el funcionamiento.

El agua de condensación también se puede aspirar de forma manual en caso de ser necesario:

- ▶ Apague el equipo.
- ▶ Pulse a la vez las teclas **Modo de funcionamiento** (fig. 2 4, página 4) y – (fig. 2 7, página 4) y manténgalas pulsadas.
- ▶ Pulse también brevemente la tecla **ON/OFF** (fig. 2 1, página 4).
- ✓ Durante 5 segundos, la pantalla digital muestra la versión de firmware.
- ✓ Seguidamente, la pantalla digital muestra 000 y el equipo lleva a cabo durante 15 segundos el proceso de aspiración.
Ahora puede soltar las teclas **Modo de funcionamiento** (fig. 2 4, página 4) y – (fig. 2 7, página 4).
- ✓ El compresor y el ventilador no se encienden.
- ✓ El equipo se apaga de forma automática.



NOTA

Para dejar de aspirar antes, pulse la tecla **ON/OFF** hasta que la bomba se apague.

Si desea inclinar la cabina del conductor, antes deberá aspirar manualmente el agua de condensación.

- ▶ Repita el procedimiento de aspiración manual hasta que la bomba haga un ruido alto y claramente audible al aspirar.
- ✓ En ese momento ya no habrá agua de condensación en la instalación.
- ▶ Pulse la tecla **ON/OFF** hasta que la bomba se apague.



¡AVISO!

Evite un funcionamiento en seco prolongado (cuando oiga un ruido alto al aspirar) puesto que la bomba puede quedar dañada.

7.6 Apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado

Puede conmutar el equipo de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado al modo de standby o apagarlo por completo. Tenga en cuenta que en modo de standby el equipo sigue consumiendo corriente. Por consiguiente, siempre que sea posible apague los equipos de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado **RT880** y **SP950** con evaporador en la pared trasera **SP950I**.

Debido a su construcción, en el equipo de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado **SP950** con evaporador de techo **SP950T** el condensado se debe extraer por bombeo. Por consiguiente, tras usar el equipo de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado **SP950** con evaporador de techo **SP950T** e iniciar la marcha, conmutelo a modo standby durante la marcha. Así se aspirará el condensado de agua que se ha acumulado durante y después del funcionamiento.

Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado cuando no lo vaya a utilizar durante cierto tiempo (por ejemplo, el fin de semana).




NOTA

Con el control remoto solo se puede conmutar el equipo al modo standby o activarlo a partir del modo standby.

SP950

► Para conmutar al modo standby:

Estando el equipo encendido, pulse brevemente la tecla **ON/OFF** (fig. **2** 1, página 4) o la tecla  (fig. **3** 1, página 4) del control remoto.


- ✓ La pantalla digital se apaga y solo se ilumina el LED de potencia azul.
- ✓ El compresor y el ventilador se apagan.

► Para apagar por completo:

Estando el equipo encendido, pulse la tecla **ON/OFF** (fig. **2** 1, página 4) durante 3 segundos.

- ✓ Se apagan los LEDs y la pantalla digital.
- ✓ El ventilador y el compresor se apagan.

RT880**► Para conmutar al modo standby:**

Estando el equipo encendido, pulse la tecla  (fig. **3** 1, página 4) del control remoto.

- ✓ La pantalla digital se apaga y solo se ilumina el LED de potencia azul.
- ✓ El compresor y el ventilador se apagan.

► Para apagar por completo:

Estando el equipo encendido, pulse la tecla **ON/OFF** (fig. **2** 1, página 4).

- ✓ Se apagan los LEDs y la pantalla digital.
- ✓ El ventilador y el compresor se apagan.

8 Mensajes de pantalla


**NOTA**

Al poner en marcha el vehículo o al conectar varios aparatos, puede aparecer *LO* brevemente en la pantalla.

8.1 Indicaciones de advertencia en el panel de control

El control del equipo dispone de distintas funciones para proteger el aparato y la batería. La activación de las funciones de protección se visualiza mediante los siguientes códigos de advertencia en la pantalla.

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
<i>LO</i>	El controlador de la batería notifica subtensión. El compresor se desconecta inmediatamente y los ventiladores se desconectan tras 20 o 30 segundos. Toda la instalación se apaga transcurridos 2 minutos.	La tensión de conexión es insuficiente. La capacidad de la batería no es suficiente para hacer funcionar el equipo.	<ul style="list-style-type: none"> ► Subtensión temporal: no es necesario hacer nada. ► Si el equipo se apaga: cargue la batería del vehículo o compruebe si el controlador de la batería está correctamente ajustado.

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
<i>HI</i>	El equipo notifica una sobretensión temporal o duradera.	Se puede producir una sobretensión temporal tras desconectar una gran carga eléctrica. La sobretensión duradera se origina debido a una tensión de conexión incorrecta.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sobretensión temporal: no es necesario hacer nada. ▶ Si se prolonga la visualización del mensaje "HI" en la pantalla: compruebe la electrónica del camión. Asegúrese de que la tensión de conexión sea inferior a 30 voltios.
<i>HO</i>	El equipo notifica una sobrecarga eléctrica temporal y desconecta el compresor.	El consumo de corriente actual del compresor es demasiado alto.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ El equipo compensa la sobrecarga temporal desconectando el compresor. El compresor se vuelve a poner en funcionamiento una vez transcurrido un breve espacio de tiempo.
	El compresor se apaga. Tras 5 minutos se apaga todo el equipo.	El compresor (la cabina del conductor) está demasiado inclinado.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Cuando el compresor vuelva a estar en la posición normal se puede volver a encender el equipo.

8.2 Mensajes de avería en el panel de control

El LED "Avería" (fig. 2, página 4) se ilumina de color rojo cuando el equipo presenta una avería. El tipo de error se visualiza en la pantalla mediante los siguientes códigos de error.

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
<i>F01</i>	El compresor no funciona.	El compresor está sobrecargado o se ha producido un error en el tubo eléctrico del compresor.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Apague el equipo. ➤ Vuelva a encender el equipo después de 60 minutos.
<i>F02</i>	El equipo no puede determinar la temperatura real.	Es posible que el sensor de temperatura interior del equipo no esté bien conectado o que el valor medido quede fuera de las especificaciones.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Si se vuelve a producir el fallo, consulte a un taller autorizado. ➤ No utilice el equipo con una temperatura ambiente inferior a 0 °C ni superior a 43 °C.
<i>F03</i>	El equipo está sobrecargado, el compresor se desconecta.	Se ha producido una sobrecarga térmica debido a una alta temperatura ambiente o a ventiladores averiados.	
<i>F04</i>	Solo en SP950 con evaporador de techo SP950T: El agua de condensación generada no se evacua.	El agua de condensación generada no se evacua y aparece un mensaje de error en la pantalla.	<p>La bomba está atascada o averiada.</p> <p>La manguera de agua de condensación está atascada.</p> <p>El interruptor de flotador está averiado o enganchado.</p>
<i>F05</i>	Sobrecarga por ventilador.	Cortocircuito en el ventilador del condensador o en el del evaporador.	Deje el equipo apagado y consulte a un taller autorizado.
<i>F06</i>	Problema de comunicación entre la platina de display y la de control.	Error en el cableado.	

9 Mantenimiento y cuidado

Preste atención a los siguientes consejos para el mantenimiento y cuidado de su equipo de aire acondicionado a motor parado.



¡AVISO!

- No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.
- No limpie el equipo con un limpiador de alta presión. Podría dañar el equipo si penetrara agua en él.

- Limpie de vez en cuando la carcasa y el panel de salida de aire con un paño húmedo.
- Retire de vez en cuando la hojarasca y otro tipo de suciedad de las aberturas de ventilación del equipo. Al hacerlo, asegúrese de no dañar el equipo.
- Compruebe periódicamente la sujeción de todos los elementos relacionados con el equipo de aire acondicionado.
- Compruebe periódicamente que los cables de conexión no estén dañados y estén bien sujetos.
- Compruebe periódicamente el sellado de todas las aberturas relacionadas con el equipo de aire acondicionado.

Solo en RT880 y SP950 con evaporador de techo SP950T

- Compruebe anualmente si la junta del equipo que da al techo del vehículo presenta desgarros u otros daños.

Solo en SP950 con evaporador en la pared trasera SP950I

- Limpie periódicamente el elemento de protección ante salpicaduras de agua condensada y el filtro de aspiración.

Cambie el elemento de protección ante salpicaduras de agua condensada (fig. **4** 1, página 5) y el filtro de aspiración (fig. **4** 2, página 5) cuando sea necesario.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11.1 Desechar las pilas del mando a distancia



¡Proteja el medio ambiente!

Las baterías y pilas no son basura doméstica.

Entregue las baterías defectuosas o las pilas vacías en un establecimiento o deposítelas en un contenedor especializado.

12 Datos técnicos

	Equipo de aire acondicionado a motor parado CoolAir RT880
Potencia de refrigeración máx.:	850 W
Tensión de conexión:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)
Consumo de corriente:	12 – 22 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	0 – 43 °C
Desconexión de subtensión:	programable (véanse las instrucciones de instalación)
Dimensiones (L x A x H):	635 mm x 830 mm x (166 – 187) mm (altura en función del camión)
Peso:	aprox. 21 kg

	Equipo de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado CoolAir SP950 con evaporador de techo SP950T
Potencia de refrigeración máx.:	850 W
Tensión de conexión:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)
Consumo de corriente:	12 – 22 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	0 – 43 °C
Desconexión de subtensión:	programable (véanse las instrucciones de instalación)
Dimensiones (L x A x H):	
Unidad de evaporador:	577 x 779 x 75 mm
Unidad de condensador:	156 x 346 x 490 mm
Peso:	
Unidad de evaporador:	aprox. 15 kg
Unidad de condensador:	aprox. 12 kg

	Equipo de aire acondicionado para funcionamiento con motor parado CoolAir SP950 con evaporador en la pared trasera SP950I
Potencia de refrigeración máx.:	900 W
Potencia de enfriamiento máx.:	24 V ₌₌₌
Tensión nominal de entrada:	20 V ₌₌₌ – 30 V ₌₌₌
Consumo de corriente:	12 – 22 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	0 – 43 °C
Desconexión de subtenión:	programable (véanse las instrucciones de instalación)
Dimensiones (A x H x P): Unidad de evaporador: Unidad de condensador:	648 x 278 x 144 mm 346 x 490 x 156 mm
Peso: Evaporador (incluidos cables de conexión): Condensador (sin bastidor de fijación):	aprox. 10,5 kg aprox. 12 kg

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA**Dometic Australia Pty. Ltd.**1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX**Dometic Benelux B.V.**Ecustraart 3
NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK**Dometic Denmark A/S**Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.fr

SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG**WAECO Impex Ltd.**Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Plc. Sales Office**Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY**Dometic Norway AS**

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o.**

Tehelná 8

SK-98601 Filákovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN**WAECO Impex Ltd.**

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA**Dometic Marine Division**

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicus.com

